

P r o t o k o l

o organizaci a provádění výměnné rekreace obou forem na období
od roku 1976 do roku 1980

Na základě článků 11, 12, 14 a 17 dohody o spolupráci mezi ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky a Federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky ze dne 28.4.1971 bylo pro organizaci a provádění výměnné rekreace obou forem v období od roku 1976 do roku 1980 stanoveno:

1. V zotavovnách ministerstva vnitra Německé demokratické republiky a Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky budou ročně v rámci mezinárodní výměny rekreantů pro rodiny s dětmi zajištěny následující počty míst:
40 míst
a v rámci výměny rekreantů s poukazy (v úrovni běžně poskytovaných rekreačních služeb) ročně
350 míst (včetně dětí)
2. Doba pobytu činí při mezinárodní výměně rekreantů 21 dnů a při výměně rekreantů s poukazy 14 dnů včetně příjezdu a odjezdu.
3. Každý účastník mezinárodní výměnné rekreace a výměnné rekreace s poukazy si zajistí kapesné podle zákonných předpisů.
4. Rekreace se zúčastní osoby zdravé, které nepodléhají lékařskému ošetření. Každému rekreantu je v případě onemocnění nebo zranění v hostitelské zemi zajištěno bezplatné lékařské ošetření.
5. Pro každou rekreační skupinu bude vysílající stranou určen zodpovědný vedoucí. Zástupci obou ministerstev si sdělí nejpozději 10 dnů před příjezdem rekreační skupiny složení

složení skupiny a upřesnění doby a místa příjezdu.

6. Přepravu rekreantů ministerstva vnitra Německé demokratické republiky mezinárodní výměny zajistí bezplatně Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky. Za poskytnutou službu se ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky zavazuje přijmout o 10 rekreantů Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v rámci oficiální výměny více. Rekreanti s průkazy nosí účet k určenému místu a zpátky samý.
7. Zástupci ministerstva vnitra Německé demokratické republiky a Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky se dohodly na zásadě, že úhrada výdajů spojené s po- bytem výměny rekreantů obou forem se nevyžaduje.
8. Ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky a Federální ministerstva vnitra Československé socialistické republiky dají si vzájemně do 1. prosince pro příští rok sjednaný počet poukazů.
9. Organizační opatření, počet rekreačních míst jakož i otázky hospodářské a kulturní péče jsou uvedeny v platné příloze tohoto protokolu. Konkrétní termíny a počty turnusů pro příští rok budou upřesňovány vždy do 30.9. každého roku.
10. Obě formy organizované výměnné rekreace mezi Federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky a počty míst budou potvrzovány v ročních protokolech obou ministerstev. Tento protokol byl zhotoven ve 2 exemplářích v německém jazyce a ve 2 exemplářích v českém jazyce. Oba texty mají stejnou platnost.

Berlín, dne 23.10.1975

.....
Max M e i e r
Podplukovník Lp

.....
Jindřich K u b i c a
Major

Příloha

Pro rok 1976 byly přijaty tyto zásady:

A. Výměnná rekreace

1. Pobyt skupiny rekreantů Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Německé demokratické republice ve dnech 3. července do 23. července 1976 v zotavovně "Freundschaft" Sellin, včetně 4 dnů \varnothing pobytu v hlavním městě Berlíně.
2. Pobyt skupiny rekreantů ministerstva vnitra Německé demokratické republiky v Československé socialistické republice ve dnech 3. července do 23. července 1976 v zotavovně "1 Máj" ve Starém Smokovci, včetně 4 dnů pobytu v hlavním městě Praze.

B. Výměnná rekreace s poukazy (v úrovni normálních rekreačních služeb)

1. Pobyt rekreantů Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v zotavovnách ministerstva vnitra v Německé demokratické republice v roce 1976 bude zajištěn pro 340 osob v níže uvedených termínech a zotavovnách:

Zotavovna ministerstva vnitra "Einheit" v Sellině

13. 06. - 26. 06. 1976
28. 06. - 11. 07. 1976
11. 07. - 24. 07. 1976
24. 07. - 06. 08. 1976
06. 08. - 19. 08. 1976
19. 08. - 01. 09. 1976
02. 09. - 15. 09. 1976

každá skupina rekreantů
má 37 osob

Rozdělení pokojů pro každou skupinu

7 x 2 lůžka	= 14 míst
5 x 3 lůžka	= 15 míst
2 x 4 lůžka	= 8 míst
<u>celkem</u>	37 míst pro skupinu.

Zotavovna "Spreewerder"

06. - 08. - 19. 08. 1976	každá skupina rekreantů má 27 osob.
19. 08. - 01. 09. 1976	
02. 09. - 15. 09. 1976	

Rozdělení pokojů pro každou skupinu

4 x 2 lůžka	= 8 míst
5 x 3 lůžka	= 15 míst
1 x 4 lůžka	= 4 místa
<u>celkem:</u>	27 míst pro skupinu

Rekreačních míst pro rok celkem

v zotavovně " Einheit" Sellin	259	míst
v zotavovně " Spreewerda"	81	místo
<u>celkem:</u>	340	míst pro rok.

2. Pobyt rekreantů ministerstva vnitra Německé demokratické republiky v Československé socialistické republice v roce 1976, bude zajištěn pro 340 osob v níže uvedených termínech a zotavovných:

Zotavovna " Vltava " Červená nad Vltavou :

01. 06. - 14. 06. 1976	každá skupina 40 míst.
16. 06. - 29. 06. 1976	
01. 07. - 14. 07. 1976	
16. 07. - 29. 07. 1976	
01. 08. - 14. 08. 1976	
01. 09. - 14. 09. 1976	

8 x 3	= 24 míst
4 x 4	= 16 míst
<u>celkem</u>	40 míst

Zotavovna "Panorama " Špindlerův Mlýn:

16. 06. - 29. 06. 1976	= 28 osob
01. 07. - 14. 07. 1976	= 36 osob
<u>16. 08. - 29. 08. 1976</u>	<u>= 36 osob</u>
celkem	100 míst

rozdělení pokojů pro skupinu 28 osob:

$$8 \times 2 = 16 \text{ lůžek}$$

$$4 \times 3 = 12 \text{ lůžek}$$

celkem 28 míst

rozdělení pokojů pro skupinu 36 osob:

$$7 \times 2 = 14 \text{ lůžek}$$

$$3 \times 3 = 9 \text{ lůžek}$$

$$2 \times 4 = 8 \text{ lůžek}$$

$$1 \times 5 = 5 \text{ lůžek}$$

celkem 36 míst

k bodu 4

Při onemocnění nebo zranění se nemocnému nebo zraněnému předá zpráva o lékařském ošetření a nebo oznámení o úrazu.

k bodu 6

- Objednávky letenek, jízdenek a místenek pro příjezd a odjezd do místa pobytu si účastník s poukazy zajišťuje,
- přepravu mezinárodní výměnné rekreace z místa příjezdu zajistí hostitelské ministerstvo
- autobus, který zajišťuje přepravu rekreatů s poukazy z cílové stanice bude označen informační tabulkou z názvem zotavovny.

k bodu 7

Hostitelská země bezplatně zajistí pro rekreaty tyto služby:

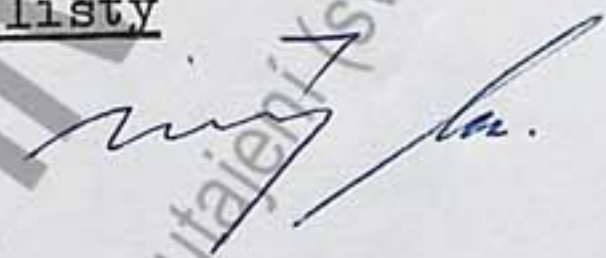
- V rámci mezinárodní výměnné rekreace

- Pro 21 denní pobyt tlumočnicka a autobus.
- 4 denní pobyt v hlavním městě s prohlídkou kulturně-historických pamětihodností, návštěvu divadla nebo varieté a společný večer rekreantů.
- Při pobytu v zotavovně 4 denní zájezdy do blízkého okolí s prohlídkou kulturně-historických pamětihodností, přátelská setkání a účast na tanečních zábavách nebo jiných programech.
- Pro mimořádný nákup občerstvení obdrží každý dospělý rekreant dobropis v hodnotě 4 marek nebo obdobný dobropis v korunách a děti 2 marky nebo obdobný dobropis v korunách (12 Kčs, 6 Kčs).

- V rámci výměnné rekreace s poukazy

- Ubytování, stravování rekreantů a ostatní pobyt se řídí podle norem hostitelské země.
- Konání dvou společných večírků pro rekreanty, jedné přednášky se světelnými obrazy, návštěvu kina, dva denní nebo čtyři půldenní zájezdy autobusem, dva výlety a tlumočnicka.
- V zotavovně vyvěšení plánu kulturních akcí a jídelního lístku v jazyce účastníků rekreace.
- Každý rekreant obdrží v den odjezdu stravu na jeden den.
- V zotavovně noviny, časopisy a knihy v jazyce účastníků rekreace.

Příloha: 4 listy


Zrušen stupeň utajení (svazku) dle 1.1.2008 podle ustanovení § 151 odst. 1 zák. č. 412/2005 Sb.